

申命記第六章譯文對照

和合本申 6:1 這是耶和華你們 神所吩咐教訓你們的誡命、律例、典章，使你們在所要過去得為業的地上遵行，

拼音版申 6:1 Zhè shì Yē héhuá nǐ men shén suǒ fēnfú jiàoxùn nǐ men de jiēmìng, lǚ lì, diǎnzhāng, shǐ nǐ men zài suǒ yào guò qù de wéi yè de dì shàng zūnxíng,

呂振中申 6:1 「以下是永恒主你們的神所吩咐我教訓你們的誡命、律例、典章，使你們在所要過去取得為業的地上去遵行的，

新譯本申 6:1 “以下是耶和華你們的神吩咐我教導你們的誡命、律例、典章，使你們在將要過去占領為業的地上遵行，

現代譯申 6:1 「上主—你們的神命令我把以下的法律誡命教導你們，好使你們在將要占領的那片土地上遵行。

當代譯申 6:1 “主你們的神吩咐我把律法和誡命教導你們，使你們可以在將要擁有的土地上遵行。

思高本申 6:1 以下是上主你們的天主吩咐我教給你們的誡命、法令和規則，叫你們在過河後去占領的地內遵行，

文理本申 6:1 此誡命典章律例、乃爾神耶和華所命、以教爾者、使爾行之于爾所得為業之地、

修訂本申 6:1 "這是耶和華—你們的神所吩咐要教導你們的誡命、律例、典章，叫你們在所要過去得為業的地上遵行，

KJV 英申 6:1 Now these are the commandments, the statutes, and the judgments, which the LORD your God commanded to teach you, that ye might do them in the land whither ye go to possess it:

NIV 英申 6:1 These are the commands, decrees and laws the LORD your God directed me to teach you to observe in the land that you are crossing the Jordan to possess,

和合本申 6:2 好叫你和你子子孫孫一生敬畏耶和華你的 神，謹守他的一切律例、誡命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以長久。

拼音版申 6:2 Hǎo jiào nǐ hé nǐ zǐ zǐ sūn sūn yìshēng jìngwèi Yē héhuá nǐ de shén, jǐn shǒu tā de yì qiè lǚ lì jiēmìng, jiù shì wǒ suǒ fēnfú nǐ de, shǐ nǐ de rìzi déyǐ chángjiǔ.

呂振中申 6:2 好叫你敬畏永恒主你的神，遵守他一切的律例、誡命、就是我所吩咐你的，好使你、和你兒子、以及你的子子孫孫、盡你一生的日子都這樣行，使你得享長壽。

新譯本申 6:2 好叫你和你子子孫孫一生一世敬畏耶和華你的神，遵守他的一切律例、誡命，就是我吩咐你的，使你的日子可以長久。

現代譯申 6:2 你們和你們的子孫要終生敬畏上主—你們的神，服從他藉著我傳達給你們的一切法律誡命。這樣，你們就可以享長壽。

當代譯申 6:2 這些律法和誡命的目的是叫你和你子孫懂得敬畏主你的神，遵守他一切命令，以致得享長壽和豐裕。

思高本申 6:2 好使你和你子子孫孫，終生日日敬畏上主你的天主，遵守我吩咐你的一切法令和誡命，使你獲享長壽。

文理本申 6:2 俾爾及子孫、畢生寅畏爾神耶和華、守其典章誡命、凡我所命爾者、以致延年、

修訂本申 6:2 好叫你和你子孫在一生的日子都敬畏耶和華－你的神，謹守他的一切律例、誡命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以長久。

KJV 英申 6:2 That thou mightest fear the LORD thy God, to keep all his statutes and his commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

NIV 英申 6:2 so that you, your children and their children after them may fear the LORD your God as long as you live by keeping all his decrees and commands that I give you, and so that you may enjoy long life.

和合本申 6:3 以色列啊！你要聽，要謹守遵行，使你可以在那流奶與蜜之地得以享福，人數極其增多，正如耶和華你列祖的神所應許你的。

拼音版申 6:3 Yǐ sèliè a, nǐ yào tīng, yào jǐn shǒu zūnxíng, shǐ nǐ keyǐ zài nà liú nǎi yǔ mì zhī dì déyǐ xiǎng fú, rén shù jíqí zēng duō, zhēng rú Yē héhuá nǐ lièzǔ de shén suǒ yīngxǔ nǐ de.

呂振中申 6:3 以色列啊，你要聽，要謹慎遵行，使你在那流奶與蜜之地得以平安順遂，人數格外增多，正如永恒主你列祖的神所應許你的。

新譯本申 6:3 以色列啊，你要聽從，就謹守遵行，使你在流奶與蜜的地可以享福，人數大大增多，像耶和華你列祖的神應許你的。

現代譯申 6:3 以色列人哪，你們要留心聽，並且要遵行。這樣，你們就會照上主－我們祖先的神所應許的，事事順利，成為強盛的國家，在那流奶與蜜的肥沃土地上定居。

當代譯申 6:3 所以，以色列啊，你要留心聆聽，並且小心遵行，這樣，你就會凡事順利，子孫衆多。你就能在那流奶和蜜的地上，成為一個大民族，正如你祖先的神所答應的一樣。

思高本申 6:3 以色列！你要聽，且謹守遵行，好使你在流奶流蜜的地方，獲得幸福，人數增多，如上主你祖先的天主所許給你的。

文理本申 6:3 以色列歟、爾其聽之、謹守遵行、致可納福昌熾、于彼流乳與蜜之地、如爾祖之神耶和華所許爾者、○

修訂本申 6:3 以色列啊，你要聽，要謹守遵行，使你可以在那流奶與蜜之地得福，人數極其增多，正如耶和華－你列祖的神所應許你的。

KJV 英申 6:3 Hear therefore, O Israel, and observe to do it; that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as the LORD God of thy fathers hath promised thee, in the land that floweth with milk and honey.

NIV 英申 6:3 Hear, O Israel, and be careful to obey so that it may go well with you and that you may increase greatly in a land flowing with milk and honey, just as the LORD, the God of your fathers, promised you.

和合本申 6:4 以色列啊，你要聽！耶和華我們神是獨一的主。

拼音版申 6:4 Yǐ sèliè a, nǐ yào tīng. Yē héhuá wǒ men shén shì dú yī de zhǔ.

呂振中申 6:4 「以色列阿，你要聽：永恒主我們的神是獨一無二的永恒主；

新譯本申 6:4 “以色列啊，你要聽，耶和華我們的神是獨一的耶和華；

現代譯申 6:4 「以色列人哪，你們要留心聽！上主是我們的神；惟有他是上主〔或譯：上主－我們的神是惟一的上主或上主－我們的主帝是惟一的〕。

當代譯申 6:4 以色列啊，你聽著：主是我們的神，是獨一的主。

思高本申 6:4 以色列！你要聽：上主我們的天主，是唯一的上主。

文理本申 6:4 以色列歟、爾其聽之、我神耶和華、惟一而已、

修訂本申 6:4 "以色列啊，你要聽！耶和華—我們的神是獨一的主 t。

KJV 英申 6:4Hear, O Israel: The LORD our God is one LORD:

NIV 英申 6:4Hear, O Israel: The LORD our God, the LORD is one.

和合本申 6:5 你要盡心、盡性、盡力愛耶和華你的 神。

拼音版申 6:5 N ĭ yào jìn x ĭ n, jìn xìng, jìn lì ài Y ē hé huá n ĭ de shén.

呂振中申 6:5 你要全心、全意、全力愛永恒主你的神。

新譯本申 6:5 你要全心、全性、全力愛耶和華你的 神。

現代譯申 6:5 你們要以全心、全情、全力，和力量愛上主—你們的神。

當代譯申 6:5 你要盡心、盡意、盡力愛主你的神，

思高本申 6:5 你當全心、全靈、全力，愛上主你的天主。

文理本申 6:5 當盡心盡性盡力、愛爾神耶和華、

修訂本申 6:5 你要盡心、盡性、盡力愛耶和華—你的神。

KJV 英申 6:5And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

NIV 英申 6:5Love the LORD your God with all your heart and with all your soul and with all your strength.

和合本申 6:6 我今日所吩咐你的話都要記在心上，

拼音版申 6:6 W ō j ĭ n r ĭ su ō f ē n f u n ĭ de huà d ō u yào j ì zài x ĭ n shàng,

呂振中申 6:6 我今日所吩咐你的這些話、你都要牢記在心：

新譯本申 6:6 我今日吩咐你的這些話，都要記在你的心上；

現代譯申 6:6 今天我向你們頒布的誡命，你們要放在心裏，

當代譯申 6:6 也要將我今天給你的命令存在心裏。

思高本申 6:6 我今天吩咐你的這些話，你應牢記在心，

文理本申 6:6 我今命爾之言、當存于心、

修訂本申 6:6 我今日吩咐你的這些話都要記在心上，

KJV 英申 6:6And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart:

NIV 英申 6:6These commandments that I give you today are to be upon your hearts.

和合本申 6:7 也要殷勤教訓你的兒女，無論你坐在家裏，行在路上，躺下，起來，都要談論；

拼音版申 6:7 Y e yào y ĭ n q ĭ n jiào x un n ĭ de ér n ǚ . wú lùn n ĭ zuò zài jiā l ĭ , xíng zài lù shàng, t ā ng xià, q ĭ lái, d ō u yào tán lùn.

呂振中申 6:7 用來磨煉你的兒女；無論你是坐在家裏，是行在路上，是躺下、是起來，都要講論。

新譯本申 6:7 你要把這些話不斷地教訓你的兒女，無論你坐在家裏，或行在路上，或躺下，或起來的時候，都要談論。

現代譯申 6:7 殷勤教導你們的兒女。無論在家或出外，休息或工作，都要不斷地溫習這誡命。

當代譯申 6:7 你要教導子孫認識這些誡命，無論是坐在家裏，走在路上，或起或臥，都要講論這些律法和誡命。

思高本申 6:7 并將這些話灌輸給你的子女。不論你住在家，或在路上行走，或臥或立，常應講論這些話；

文理本申 6:7 勤誨子女、坐于室、行于路、或寢或興、恒論乎此、

修訂本申 6:7 也要殷勤教導你的兒女。無論你坐在家裏，走在路上，躺下，起來，都要吟誦。

KJV 英申 6:7 And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

NIV 英申 6:7 Impress them on your children. Talk about them when you sit at home and when you walk along the road, when you lie down and when you get up.

和合本申 6:8 也要系在手上為記號，戴在額上為經文；

拼音版申 6:8 Ye yào xī zài shǒu shàng wéi jìhào, dài zài é shàng wéi jīng wén.

呂振中申 6:8 你要把這些話系在手上做記號；這些話要在你額上做綁額帶。

新譯本申 6:8 你也要把這些話系在手上作記號，戴在額上作頭帶。

現代譯申 6:8 你們要把這誡命系在手上，戴在額上，

當代譯申 6:8 要將它綁在手上，戴在額頭，也要寫在門框和城門上；使你銘刻于心，朝夕不忘。

思高本申 6:8 又該系在你的手上，當作標記；懸在額上，當作徽號；

文理本申 6:8 擊于手以為號、戴于額以為飾、

修訂本申 6:8 要系在手上作記號，戴在額上作經匣；

KJV 英申 6:8 And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

NIV 英申 6:8 Tie them as symbols on your hands and bind them on your foreheads.

和合本申 6:9 又要寫在你房屋的門框上，并你的城門上。

拼音版申 6:9 Yòu yào xiě zài nǐ fángwū de ménkuāng shàng, bìng nǐ de chéngmén shàng.

呂振中申 6:9 你要給寫在你房屋的門柱上和大門上。

新譯本申 6:9 又要寫在你房屋的門柱上和城門上。

現代譯申 6:9 寫在家裏的門框和大門上。

當代譯申 6:9 要將它綁在手上，戴在額頭，也要寫在門框和城門上；使你銘刻于心，朝夕不忘。

思高本申 6:9 刻在你住宅的門框上和門扇上。

文理本申 6:9 書于爾室門柱、及爾邑門、○

修訂本申 6:9 又要寫在你房屋的門框上和你的城門上。

KJV 英申 6:9 And thou shalt write them upon the posts of thy house, and on thy gates.

NIV 英申 6:9 Write them on the doorframes of your houses and on your gates.

和合本申 6:10 耶和華你的神，領你進他向你列祖亞伯拉罕、以撒、雅各起誓應許給你的地。那裏有城邑，又大又美，非你所建造的；

拼音版申 6:10 Yē hé huá nǐ de shén lǐng nǐ jìn tā xiàng nǐ liè zǔ Yǎ bó ā hǎ n, Yǐ sā, Yǎ gè qǐ shì yǐ nǐ de dì. nà lǐ yǒu chéng yì, yòu dà yòu měi, fēi nǐ suǒ jiàn zào de.

呂振中申 6:10 「永恒主你的神領你進他向你列祖、亞伯拉罕、以撒、雅各、起誓應許給你的地；那裏有城市、又大又美好、不是你建造的，

新譯本申 6:10 “耶和華你的 神領你進入他向你列祖亞伯拉罕、以撒、雅各起誓應許給你的地；那裏有不是你建造的，又高大又美麗的城市，

現代譯申 6:10 「上主—你們的神會照他對你們的祖先—亞伯拉罕、以撒、雅各許下的諾言，領你們進入那土地。那地方的繁榮城市不是你們建造的，

當代譯申 6:10 當主你的神實踐他向你的祖先亞伯拉罕、以撒和雅各的承諾，把土地和那些不是你動手建造的富庶城邑，不是你挖掘的井，不是你栽種的葡萄園和橄欖樹交給你，使你得到飽足以後，你更要小心，切不可忘記那位把你從為奴之地的埃及領出來的主。

思高本申 6:10 上主你的天主，幾時領你進入他向你的祖先亞巴郎、依撒格和雅各伯起誓，要賜給你的地方，那裏有高大壯觀的城邑，而不是你所建造的；

文理本申 6:10 昔爾神耶和華、誓于爾祖亞伯拉罕以撒雅各、賜爾之地、既導爾入、使得大而且美之邑、非爾所自建者、
修訂本申 6:10 “耶和華—你的神必領你進他向你列祖亞伯拉罕、以撒、雅各起誓要給你的地。那裏有又大又美的城鎮，不是你建造的；

KJV 英申 6:10 And it shall be, when the LORD thy God shall have brought thee into the land which he swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give thee great and goodly cities, which thou buildedst not,

NIV 英申 6:10 When the LORD your God brings you into the land he swore to your fathers, to Abraham, Isaac and Jacob, to give you--a land with large, flourishing cities you did not build,

和合本申 6:11 有房屋，裝滿各樣美物，非你所裝滿的；有鑿成的水井，非你所鑿成的；還有葡萄園、橄欖園，非你所栽種的，你吃了而且飽足。

拼音版申 6:11 Yǒu fángwū, zhuāng mǎn gèyàng měiwù, fāicǎn yǐ suǒ zhuāng mǎn de. yǒu záochéng de shuǐjǐng, fāicǎn yǐ suǒ zuòchéng de. hái yǒu pútāoyuán, gǎnlǎnyuán, fāicǎn yǐ suǒ zāizhòng de. nǐ chī le érqiě bǎozú.

呂振中申 6:11 有房屋裝滿著各樣財物、不是你裝滿的，有鑿成的水池、不是你鑿成的，有葡萄園橄欖園、不是你栽種的；你必有的吃，並且吃得飽足；

新譯本申 6:11 有裝滿各樣美物的房子，不是你裝滿的；有鑿成的水池，不是你鑿成的；還有葡萄園和橄欖園，不是你栽種的；你可以吃，並且吃得飽足。

現代譯申 6:11 屋裏堆滿的好東西也不是你們積存的。那裏的水井不是你們挖掘的；葡萄園、橄欖園也不是你們培植的。上主領你們進去、使你們吃飽的時候，

當代譯申 6:11 當主你的神實踐他向你的祖先亞伯拉罕、以撒和雅各的承諾，把土地和那些不是你動手建造的富庶城邑，不是你挖掘的井，不是你栽種的葡萄園和橄欖樹交給你，使你得到飽足以後，你更要小心，切不可忘記那位把你從為奴之地的埃及領出來的主。

思高本申 6:11 有充滿各樣寶物的住宅，而不是你裝滿的；有蓄水池，而不是你挖掘的；有葡萄園和橄欖樹林，而不是你栽植的；——當你吃飽時，

文理本申 6:11 得其第宅、充以嘉物、非爾所自充者、得已鑿之井、非爾所自鑿者、得所植之葡萄園、橄欖樹、非爾所自植者、爾食之而飽、

修訂本申 6:11 有裝滿各樣美物的房屋，不是你裝滿的；有挖成的水井，不是你挖的；有葡萄園、橄欖園，不是你栽植的；你吃了而且飽足。

KJV 英申 6:11 And houses full of all good things, which thou filledst not, and wells digged, which thou diggedst not, vineyards and olive trees, which thou plantedst not; when thou shalt have eaten and be full;

NIV 英申 6:11 houses filled with all kinds of good things you did not provide, wells you did not dig, and vineyards and olive groves you did not plant--then when you eat and are satisfied,

和合本申 6:12 那時，你要謹慎，免得你忘記將你從埃及地為奴之家領出來的耶和華。

拼音版申 6:12 Nàshí nǐ yào jǐnshèn, miǎndé nǐ wàngjì jìāng nǐ cóng Aijí dì, wéi nú zhī jiā lǐng chū lái de Yēhéhuá.

呂振中申 6:12 那時你要謹慎，免得你忘記了永恒主、那把你從埃及地為奴之家領出來的。

新譯本申 6:12 那時，你要謹慎，免得你忘記了耶和華，就是把你從埃及地，從為奴之家領出來的那一位。

現代譯申 6:12 你們要小心，不可忘記他。上主曾經從你們被奴役之地埃及把你們搶救出來。

當代譯申 6:12 當主你的神實踐他向你的祖先亞伯拉罕、以撒和雅各的承諾，把土地和那些不是你動手建造的富庶城邑，不是你挖掘的井，不是你栽種的葡萄園和橄欖樹交給你，使你得到飽足以後，你更要小心，切不可忘記那位把你從為奴之地的埃及領出來的主。

思高本申 6:12 你應留心，不要忘了領你由埃及地，為奴之家，出來的上主。

文理本申 6:12 當斯時也、慎勿忘耶和華、即導爾出埃及、脫于奴隸之室者、

修訂本申 6:12 你要謹慎，免得你忘記領你從埃及地為奴之家出來的耶和華。

KJV 英申 6:12 Then beware lest thou forget the LORD, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage.

NIV 英申 6:12 be careful that you do not forget the LORD, who brought you out of Egypt, out of the land of slavery.

和合本申 6:13 你要敬畏耶和華你的神，事奉他，指著他的名起誓。

拼音版申 6:13 Nǐ yào jìngwèi Yēhéhuá nǐ de shén, shìfèng tā, zhǐ zhe tā de míng qǐ shì.

呂振中申 6:13 你要敬畏的、是永恒主你的神；你要事奉的乃是他；你指著來起誓的必須是他的名。

新譯本申 6:13 你要敬畏耶和華你的神，要事奉他，奉他的名起誓。

現代譯申 6:13 你們要敬畏上主—你們的神，只敬奉他，奉他的名發誓。

當代譯申 6:13 你要敬畏他，事奉他，指著他的名起誓。

思高本申 6:13 你要敬畏上主你的天主，只事奉他，只以他的名起誓。

文理本申 6:13 宜寅畏爾神耶和華、而崇事之、指其名而發誓、

修訂本申 6:13 你要敬畏耶和華—你的神，事奉他，奉他的名起誓。

KJV 英申 6:13 Thou shalt fear the LORD thy God, and serve him, and shalt swear by his name.

NIV 英申 6:13 Fear the LORD your God, serve him only and take your oaths in his name.

和合本申 6:14 不可隨從別神，就是你們四圍國民的神，

拼音版申 6:14 Bùkě suícóng bié shén, jiù shì nǐ men sìwéi guó mǐn de shén.

呂振中申 6:14 你不可隨從別的神、你們四圍別族之民的神；

新譯本申 6:14 不可隨從別的神，就是你們周圍各民族的神；

現代譯申 6:14 不可敬拜周圍各國的任何神明。

當代譯申 6:14 你們切不可敬拜其他國民的神，

思高本申 6:14 不可追隨別的神，即你們四周民族的神，

文理本申 6:14 勿從四周諸民之神、

修訂本申 6:14 不可隨從別神，就是你們四圍民族的衆神明，

KJV 英申 6:14 Ye shall not go after other gods, of the gods of the people which are round about you;

NIV 英申 6:14 Do not follow other gods, the gods of the peoples around you;

和合本申 6:15 因為在你們中間的耶和華你神，是忌邪的神。惟恐耶和華你神的怒氣向你發作，就把你從地上除滅。

拼音版申 6:15 Yī nwei zài nǐ men zhōngjiān de Yē héhuá nǐ shén shì jì xié de shén, wéi kǒng Yē héhuá nǐ shén de nùqì xiàng nǐ fā zuò, jiù bǎ nǐ cóng dì shàng chúmiè.

呂振中申 6:15 因為永恒主你的神在你中間是忌邪的神；恐怕永恒主你的神向你發怒，就把你從這地上消滅掉。

新譯本申 6:15 因為在你們中間的耶和華你們的神，是忌邪的神，恐怕耶和華你的神向你發怒，就把你從這地上消滅。

現代譯申 6:15 如果你們敬拜別的神明，上主的怒火會把你們吞滅，因為跟你們同在的上主是不容忍任何神明跟他對立的神。

當代譯申 6:15 因為在你們當中的主神是忌邪的；要是你們違背他，他就要向你發怒，除滅你。

思高本申 6:15 因為在你中間的上主你的天主，是忌邪的天主，免得上主你的天主發怒，將你由地上消滅。

文理本申 6:15 恐爾神耶和華震怒、滅爾于地、蓋在爾中之神耶和華、乃忌邪之神也、○

修訂本申 6:15 因為在你中間的耶和華—你的神是忌邪的神，恐怕耶和華—你神的怒氣向你發作，把你從地上除滅。

KJV 英申 6:15 (For the LORD thy God is a jealous God among you) lest the anger of the LORD thy God be kindled against thee, and destroy thee from off the face of the earth.

NIV 英申 6:15 for the LORD your God, who is among you, is a jealous God and his anger will burn against you, and he will destroy you from the face of the land.

和合本申 6:16 你們不可試探耶和華你們的神，像你們在瑪撒那樣試探他。

拼音版申 6:16 Nǐ men bùkě shìtan Yē héhuá nǐ men de shén, xiàng nǐ men zài Mǎ sǎ nà yàng shìtan tā.

呂振中申 6:16 「你們不可試探永恒主你們的神，像你們在瑪撒（即：試探的意思）那樣試探他。

新譯本申 6:16 “你們不可試探耶和華你們的神，像你們在瑪撒試探他一樣。

現代譯申 6:16 「你們不可像從前在瑪撒那樣試探上主—你們的神。

當代譯申 6:16 你們不可像在瑪撒那樣試探主你們的神，

思高本申 6:16 你們不可試探上主你們的天主，如同在瑪撒試探了他一樣。

文理本申 6:16 勿試爾神耶和華、如昔在瑪撒然、

修訂本申 6:16 "你們不可試探耶和華—你們的神，像你們在瑪撒那樣試探他。

KJV 英申 6:16 Ye shall not tempt the LORD your God, as ye tempted him in Massah.

NIV 英申 6:16 Do not test the LORD your God as you did at Massah.

和合本申 6:17 要留意遵守耶和華你們 神所吩咐的誠命、法度、律例。

拼音版申 6:17 Yào liúyì zūnshǒu Yēhéhuá nǐ men shén suǒ fēnfu de jiēmìng, fǎdù, lǜlì.

呂振中申 6:17 要謹慎遵守永恒主你們的神所吩咐你的誠命、法令、律例。

新譯本申 6:17 要謹慎遵守耶和華你們的 神吩咐你的誠命、法度和律例。

現代譯申 6:17 你們要謹慎遵行他向你們頒布的法律。

當代譯申 6:17 當力守他所吩咐的一切命令；

思高本申 6:17 應謹慎遵守上主你們天主所吩咐你的誠命、教訓和法令。

文理本申 6:17 爾神耶和華所諭爾之誠命法度典章、爾當恪守、

修訂本申 6:17 要謹慎遵守耶和華—你們神的誠命，和他所吩咐的法度、律例。

KJV 英申 6:17 Ye shall diligently keep the commandments of the LORD your God, and his testimonies, and his statutes, which he hath commanded thee.

NIV 英申 6:17 Be sure to keep the commands of the LORD your God and the stipulations and decrees he has given you.

和合本申 6:18 耶和華眼中看為正看為善的，你都要遵行，使你可以享福，并可以進去得耶和華向你列祖起誓應許的那美地，

拼音版申 6:18 Yēhéhuá yǎnzhōng kàn wéi zhèng, kàn wéi shàn de, nǐ dōu yào zūn xíng, shǐ nǐ kěyǐ xiǎng fú, bìng kěyǐ jìn qù de Yēhéhuá xiàng nǐ lièzǔ qǐ shì yī ngǔ de nà měi dì,

呂振中申 6:18 永恒主所看為對為好的事、你都要遵行，好使你平安順遂，可以進去、取得永恒主向你列祖起誓應許的美地，

新譯本申 6:18 耶和華看為正為好的事，你都要去行，使你可以享福，并且可以進去占領耶和華向你的列祖起誓應許的那美地，

現代譯申 6:18 你們要做上主認為正與善的事，就能事事順利。并且你們要占領上主應許給你們祖先的那肥沃土地；

當代譯申 6:18 主看為對，看為好的事，都要謹慎遵行，你便可以凡事順利，并且可以得到主答應給你祖先的那美地，

思高本申 6:18 應做上主眼中視為正義和美善的事，使你能獲得幸福，能去占領上主誓許與你祖先的那塊肥美的土地，

文理本申 6:18 凡耶和華所視為正為善者、爾宜行之、致受福祉、可入而得耶和華所誓許爾祖之美地、

修訂本申 6:18 耶和華眼中看為正直和美善的事，你都要遵行，使你得福，可以進去得耶和華向你列祖起誓應許的美地，

KJV 英申 6:18 And thou shalt do that which is right and good in the sight of the LORD: that it may be well with thee, and that thou mayest go in and possess the good land which the LORD sware unto thy fathers,

NIV 英申 6:18 Do what is right and good in the LORD'S sight, so that it may go well with you and you may go in and take over the good land that the LORD promised on oath to your forefathers,

和合本申 6:19 照耶和華所說的，從你面前攆出你的一切仇敵。

拼音版申 6:19Zhào Y ē héhuá su ō shu ō de, cóng n ĭ miànqián ni ǎ n ch ū n ĭ de y ī qiè chóudí.

呂振中申 6:19 照永恒主所說過的，將你一切仇敵從面前攆出去。

新譯本申 6:19 照著耶和華說過的，把你所有的仇敵從你面前趕逐出去。

現代譯申 6:19 你們也要照他的命令趕走敵人。

當代譯申 6:19 為主曾經答應幫助你趕出住在那地上所有的敵人。

思高本申 6:19 能由你面前驅逐你的一切仇敵，如上主所應許的。

文理本申 6:19 耶和華亦必驅逐諸敵、踐其前言、○

修訂本申 6:19 可以從你面前趕出你所有的仇敵，正如耶和華所說的。

KJV 英申 6:19 To cast out all thine enemies from before thee, as the LORD hath spoken.

NIV 英申 6:19 thrusting out all your enemies before you, as the LORD said.

和合本申 6:20 日後，你的兒子問你說：‘耶和華我們 神吩咐你們的這些法度、律例、典章是什麼意思呢？’

拼音版申 6:20Rìhòu, n ĭ de érzi wèn n ĭ shu ō, Y ē héhuá w ō men shén f ē nfu n ĭ men de zhèxiè f ǎ dù, l ǚ lì, dī ǎ nzh ā ng shì shénme yìsi ne,

呂振中申 6:20 「日後你的兒子若問你說：『永恒主我們的神所吩咐你們的這些法令、律例、典章、是什麼意思？』

新譯本申 6:20 “日後，如果你的兒子問你：‘耶和華我們的 神吩咐的這法度、律例和典章，有什麼意思呢？’

現代譯申 6:20 「將來，你們的子孫要問你們：『上主—我們的神為甚麼命令我們遵行這一切法律誡命呢？』

當代譯申 6:20 將來，當你的子孫問：‘主頒律法給我們的目的是甚麼呢？’

思高本申 6:20 假使日後你的兒子問你說：「上主我們的天主吩咐你們的這些教訓、法令和規則，究竟有什麼意思？」

文理本申 6:20 厥後爾子若問爾曰、我神耶和華、以此法度典章律例諭爾、其意雲何、

修訂本申 6:20 "日後，你的兒子問你說：'耶和華—我們神吩咐你們的法度、律例、典章是什麼意思呢？'

KJV 英申 6:20 And when thy son asketh thee in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the judgments, which the LORD our God hath commanded you?

NIV 英申 6:20 In the future, when your son asks you, "What is the meaning of the stipulations, decrees and laws the LORD our God has commanded you?"

和合本申 6:21 你就告訴你的兒子說：‘我們在埃及作過法老的奴僕，耶和華用大能的手將我們從埃及領出來，’

拼音版申 6:21N ĭ jiù gàosu n ĭ de érzi shu ō, w ō men zài Aijí zuò gu ō f ǎ l ǎ o de núpú. Y ē héhuá yòng dà néng de sh ō u ji ā ng w ō men cóng Aijí l ĭ ng ch ū lai,

呂振中申 6:21 那麼、你就對你的兒子說：『我們在埃及做過法老的奴隸；永恒主用大力的手把我們從埃及領出來；

新譯本申 6:21 你就要對你的兒子說：‘我們在埃及曾經作過法老的奴僕，耶和華却用大能把我們從埃及領了出來。’

現代譯申 6:21 你們要告訴他們：『我們曾經在埃及作埃及王的奴隸，但是上主以大能解救了我們。』

當代譯申 6:21 你們就要回答說：‘我們本在埃及作奴隸，主用他大能的手把我們領出來，’

思高本申 6:21 你應對你的兒子說：我們曾在埃及作過法郎的奴隸，上主却以大能的手將我們由埃及領了出來。

文理本申 6:21 必告之曰、我儕昔在埃及、為法老之奴隸、耶和華以大能手、導我出之、

修訂本申 6:21 你要告訴你的兒子說：'我們在埃及作過法老的奴僕，耶和華用大能的手將我們從埃及領出來。

KJV 英申 6:21 Then thou shalt say unto thy son, We were Pharaoh's bondmen in Egypt; and the LORD brought us out of Egypt with a mighty hand:

NIV 英申 6:21 tell him: "We were slaves of Pharaoh in Egypt, but the LORD brought us out of Egypt with a mighty hand.

和合本申 6:22 在我們眼前，將重大可怕的神迹奇事，施行在埃及地和法老并他全家的身上，

拼音版申 6:22 Zài wǒ men yǎn qián, jì āng zhòng dà kè pà de shénjī qí shì shī xíng zài Aijí dì hé fǎ lǎo bìng tā quán jiā de shēn shàng,

呂振中申 6:22 在我們眼前將又大又厲害的神迹奇事施行在埃及、法老和他全家身上；

新譯本申 6:22 耶和華在我們眼前，把又偉大又厲害的神迹奇事行在埃及、法老和他全家的身上；

現代譯申 6:22 我們親眼看見他在埃及人中間，在埃及王和他所有臣僕面前，行了神迹奇事。

當代譯申 6:22 我們親眼看見主怎樣在埃及用可怕的奇迹异能擊打法老和他的人民。

思高本申 6:22 上主在我們的眼前，對埃及，對法郎和他全家，行了轟轟烈烈的神迹和奇事；

文理本申 6:22 在我目前、施行既大且劇之异迹奇事于埃及、與法老及其全家、

修訂本申 6:22 在我們眼前，他施行重大可怕的神迹奇事對付埃及、法老和他的全家。

KJV 英申 6:22 And the LORD shewed signs and wonders, great and sore, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes:

NIV 英申 6:22 Before our eyes the LORD sent miraculous signs and wonders--great and terrible--upon Egypt and Pharaoh and his whole household.

和合本申 6:23 將我們從那裏領出來，要領我們進入他向我們列祖起誓應許之地，把這地賜給我們。

拼音版申 6:23 Jì āng wǒ men cóng nǎ lǐ lǐ ng chū lái, yào lǐ ng wǒ men jìn rù tā xiàng wǒ men liè zǔ qǐ shì yī ng xǔ zhī dì, bǎ zhè dì cì gei wǒ men.

呂振中申 6:23 却把我們從那裏領出來，要領我們進他向我們列祖起誓應許之地，而把這地賜給我們。

新譯本申 6:23 却把我們從那裏領出來，為要領我們進入他向我們列祖起誓應許的地，要把這地賜給我們。

現代譯申 6:23 他照著他對我們祖先許下的諾言，救我們離開了埃及，領我們到這裏，把這塊土地賜給我們。

當代譯申 6:23 他帶領我們出埃及，為要把他曾答應給我們祖先的地賜給我們。'

思高本申 6:23 將我們從那裏領出來，領我們進入他誓許給我們的祖先，要賜給我們的土地。

文理本申 6:23 導我出彼、俾入其所誓許我祖、錫我之地、

修訂本申 6:23 他將我們從那裏領出來，為要領我們進入他向我們列祖起誓應許之地，把這地賜給我們。

KJV 英申 6:23 And he brought us out from thence, that he might bring us in, to give us the land which he swore unto our fathers.

NIV 英申 6:23 But he brought us out from there to bring us in and give us the land that he promised on oath to our forefathers.

和合本申 6:24 耶和華又吩咐我們遵行這一切律例，要敬畏耶和華我們的神，使我們常得好處，蒙他保全我們的生命，像今日一樣。

拼音版申 6:24 Yē héhuá yòu fēnfú wǒmen zūnxíng zhè yī qiè lǜ lì, yào jìngwèi Yē héhuá wǒmen de shén, shì wǒmen cháng de hǎo chù, měng tā bǎoquán wǒmen de shēngmìng, xiàng jīnrì yíyàng.

呂振中申 6:24 永恒主又吩咐我們遵行這一切律例，敬畏永恒主我們的神，使我們日日不斷地得好處，蒙他保全我們活著、像今日一樣。

新譯本申 6:24 耶和華又吩咐我們遵行這一切律例，敬畏耶和華我們的神，使我們常常得享福樂，使我們的生命得著保全，像今日一樣。

現代譯申 6:24 後來，上主—我們的神命令我們遵行這一切法律，敬畏他。如果我們聽從，他就時常保佑我們，使我們興盛。

當代譯申 6:24 所以主命令我們遵守這一切的律法，敬畏他，我們的性命就得以保存，像現在一樣。

思高本申 6:24 那時，上主吩咐我們遵行這一切法令，為敬畏上主我們的天主，為使我們時時得享幸福，得保生命，就如今日一樣。

文理本申 6:24 故耶和華命我守此典章、寅畏我神耶和華、永享福祚、保全生命、有如今日、

修訂本申 6:24 耶和華又吩咐我們遵行這一切的律例，敬畏耶和華—我們的神，使我們一生得福，得以存活，像今日一樣。

KJV 英申 6:24 And the LORD commanded us to do all these statutes, to fear the LORD our God, for our good always, that he might preserve us alive, as it is at this day.

NIV 英申 6:24 The LORD commanded us to obey all these decrees and to fear the LORD our God, so that we might always prosper and be kept alive, as is the case today.

和合本申 6:25 我們若照耶和華我們 神所吩咐的一切誡命，謹守遵行，這就是我們的義了。’

拼音版申 6:25 Wǒmen ruò zhào Yē héhuá wǒmen shén suǒ fēnfú de yī qiè jièmìng jǐn shǒu zūnxíng, zhè jiù shì wǒmen de yì le.

呂振中申 6:25 我們在永恒主我們的神面前、若照他所吩咐我們的謹慎遵行這一切誡命，這就是我們的義行了。』

新譯本申 6:25 我們在耶和華我們的神面前，如果照著他吩咐我們的，謹守遵行這一切誡命，這就是我們的義了。’ ”

現代譯申 6:25 如果我們切實遵行這一切誡命，他就悅納我們〔或譯：我們應該忠心服從神所命令的一切〕。』 ”

當代譯申 6:25 倘若我們謹守遵行主我們的神這些誡命，便可以凡事亨通。”

思高本申 6:25 我們在上主我們的天主面前，照他所吩咐我們的，謹慎遵行這一切誡命，就是我們的義德。

文理本申 6:25 我儕若守我神耶和華所諭之誡命、而遵行之、是即我之義也、

修訂本申 6:25 我們若照耶和華—我們神所吩咐的，在他面前謹守遵行這一切誡命，這就是我們的義了。”

KJV 英申 6:25 And it shall be our righteousness, if we observe to do all these commandments before the LORD our God, as he hath commanded us.

NIV 英申 6:25 And if we are careful to obey all this law before the LORD our God, as he has commanded us, that will be our righteousness."